

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: Antenna Translations OÜ

registrikood: 10932503

tänavanimi: Lepiku tee

maja ja korteri number: 9a-2

küla: Rae küla

vald: Rae vald

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 75301

telefon: +372 5274228, +372 5286855

e-posti aadress: antenna@antenna.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	9
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 6 Müügitulu	10
Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 8 Tööjõukulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Antenna Translations OÜ tegevus 2020. aastal seisnes tõlke- ja toimetamisteenuste osutamises. Ettevõttes töötas 3 töölepinguga töötajat. Lisaks tellisime tõlkeid paarilt vabakutselistelt tõlkijalt.

Kevadel COVID-19 puhangust vallandnud majandusraskused aasta kokkuvõttes meie töid oluliselt ei mõjutanud. 2020. aastal jätkasime raamlepingute alusel tõlketööde tegemist Euroopa Kohtule (inglise ja prantsuse keelest). Jätkunud on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine teistele välismaistele (Target Languages, Translated jt) ja Eesti klientidele (WHO, Noblessner, BLRT, MERKO jt). Hea koostöö on tõlkebürooga Refiner OÜ. Taas on suurenenud eestikeelsete tekstide toimetamise klientuur ja maht. Jätkub töö püsiklientidele (Eesti Energia, ERKL, PR Partner, Akkadian, Súdameapteek, Muuseumiühing jt) ning näitusetekstide toimetamine Eesti Ajaloomuuseumile, Eesti Meremuuseumile, EDMile, Tartu Ülikooli muuseumile; lisandusid Eesti Tervisemuuseum ja Eesti Arhitektuurikeskus. Tihe koostöö on Levilaga, Kunstiakadeemiaga, MOTORiga, REGIOga, kirjastusega READ ja Postimehe kirjastusega.

2021. aastal jätkame tõlkimist ja toimetamist oma senistele klientidele ja partneritele ning oleme avatud ka uutele väljakutsetele.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	37 804	38 851	
Nõuded ja ettemaksed	18 276	18 524	2
Kokku käibevarad	56 080	57 375	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	1 943	2 805	4
Kokku põhivarad	1 943	2 805	
Kokku varad	58 023	60 180	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	6 568	7 124	5
Kokku lühiajalised kohustised	6 568	7 124	
Kokku kohustised	6 568	7 124	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 600	2 600	
Kohustuslik reservkapital	260	260	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	46 031	38 344	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 564	11 852	
Kokku omakapital	51 455	53 056	
Kokku kohustised ja omakapital	58 023	60 180	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Müügitulu	54 255	63 511	6
Muud äritulud	0	3 000	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-5 822	-11 360	
Mitmesugused tegevuskulud	-11 536	-12 264	7
Tööjõukulud	-32 058	-28 963	8
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-1 399	-1 080	4
Muud ärikulud	0	-101	
Ärikasum (kahjum)	3 440	12 743	
Intressitulud	23	26	
Muud finantstulud ja -kulud	-63	13	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 400	12 782	
Tulumaks	-836	-930	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 564	11 852	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Antenna Translations OÜ 2020 majandusaasta aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetes. Kasumiaruande koostamisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustised (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse bilansipäeval kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Immateriaalne põhivara kajastatakse bilansis siis, kui vara on ettevõtte poolt kontrollitav, tema kasutamisest saadakse tulevikus majanduslikku kasu ning vara soetusmaksumus on usaldusväärselt mõõdetav.

Omandatud immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Arvele võtmise järel kajastatakse immateriaalset vara selle soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 320

Rendid

Kapitalirendiks loetakse rendisuhet, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Ülejäänud rendilepinguid käsitletakse kasutusrendina.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning mud lühi- ja pikaajalised võlakohutused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Finantskohustis liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Laenukohustisi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Tulud

Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Maksustamine

Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolulistele otsustele. Seotud osapoolteks on tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriolulistele otsustele, nende lähedased pereliikmed (s.o. pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	1 816	1 816	
Ostjatelt laekumata arved	1 816	1 816	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	11	11	3
Ettemaksed	14	14	
Tulevaste perioodide kulud	14	14	
Deposiithoiused	16 435	16 435	
Kokku nõuded ja ettemaksed	18 276	18 276	
	31.12.2019	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	2 051	2 051	
Ostjatelt laekumata arved	2 051	2 051	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	38	38	3
Ettemaksed	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	0	0	
Deposiithoiused	16 435	16 435	
Kokku nõuded ja ettemaksed	18 524	18 524	

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2020		31.12.2019	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks		667		1 500
Üksikisiku tulumaks		441		519
Erisoodustuse tulumaks		0		18
Sotsiaalmaks		763		956
Kohustuslik kogumispension		42		54
Töötuskindlustusmaksed		50		65
Ettemaksukonto jääk	11		38	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11	1 963	38	3 112

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2018			
Soetusmaksumus	3 637	2 794	6 431
Akumuleeritud kulum	-3 047	-1 845	-4 892
Jääkmaksumus	590	949	1 539
Ostud ja parendused	1 905	441	2 346
Muud ostud ja parendused	1 905	441	2 346
Amortisatsioonikulu	-706	-374	-1 080
31.12.2019			
Soetusmaksumus	5 542	2 852	8 394
Akumuleeritud kulum	-3 753	-1 836	-5 589
Jääkmaksumus	1 789	1 016	2 805
Ostud ja parendused	537	0	537
Amortisatsioonikulu	-927	-472	-1 399
31.12.2020			
Soetusmaksumus	6 079	2 852	8 931
Akumuleeritud kulum	-4 680	-2 308	-6 988
Jääkmaksumus	1 399	544	1 943

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	485	485	
Võlad töövõtjatele	1 672	1 672	9
Maksuvõlad	1 963	1 963	3
Muud võlad	2 448	2 448	
Muud viitvõlad	2 448	2 448	9
Kokku võlad ja ettemaksed	6 568	6 568	
	31.12.2019	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	262	262	
Võlad töövõtjatele	2 119	2 119	9
Maksuvõlad	3 112	3 112	3
Muud võlad	1 631	1 631	
Muud viitvõlad	1 631	1 631	9
Kokku võlad ja ettemaksed	7 124	7 124	

2020 aastal on muude viitvõlgade all kajastatud palgamaksude maksude viitvõlg summas 1295 eur

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	38 546	36 437
Luksemburg	5 486	18 245
Itaalia	8 817	6 450
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	1 406	1 749
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	54 255	62 881
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	0	630
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	0	630
Kokku müügitulu	54 255	63 511
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	30 633	38 546
Keeletoimetamine ja korrektuur	23 604	23 293
Muu	18	1 672
Kokku müügitulu	54 255	63 511

Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2020	2019
Üür ja rent	6 000	6 000
Mitmesugused bürookulud	936	900
Lähetuskulud	69	29
Raamatupidamiskulud	1 734	1 493
Muud	2 797	3 842
Kokku mitmesugused tegevuskulud	11 536	12 264

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	23 385	20 970
Sotsiaalmaksud	8 673	7 992
Kokku tööjõukulud	32 058	28 962
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	3	3

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2020	31.12.2019
	Kohustised	Kohustised
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	2 518	433

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2020	2019
Arvestatud tasu	19 901	16 345

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.03.2021

Antenna Translations OÜ (registrikood: 10932503) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HILLE SALUÄÄR	Juhatuse liige	10.03.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	46 031
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 564
Kokku	48 595
Jaotamine	
Dividendideks	5 001
Kokku	5 001

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	54255	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Margus Enno	37305292729		625 EUR (Lihtomand)
Hille Saluäär	47303062716		1975 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5286855
Mobiiltelefon	+372 5274228
E-posti aadress	antenna@antenna.ee